

Il-Ġurnal Uffiċjali

C 234

tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

Volum 52

29 ta' Settembru 2009

<u>Avviż Nru</u>	Werrej	Pagna
II <i>Komunikazzjonijiet</i>		
KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TAL-UNJONI EWROPEA		
II-Kummissjoni		
2009/C 234/01	Awtorizzazzjoni tal-ghajnuna Statali fil-qafas tad-Dispożizzjonijiet tal-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE – Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet ⁽¹⁾	1
2009/C 234/02	Awtorizzazzjoni tal-ghajnuna Statali fil-qafas tad-Dispożizzjonijiet tal-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE – Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet ⁽¹⁾	5
<hr/>		
IV <i>Informazzjoni</i>		
INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TAL-UNJONI EWROPEA		
II-Kummissjoni		
2009/C 234/03	Rata tal-kambju tal-euro	6
<hr/>		

MT

V Avviżi

PROCĊEDURI AMMINISTRATTIVI

Il-Kummissjoni

2009/C 234/04	Sejha għall-Proposti – EACEA/19/09 – Media 2007 – Appoġġ għad-Distribuzzjoni Transnazzjonali ta' Films Ewropej – l-Iskema Selettiva 2010	7
---------------	--	---

PROCĊEDURI GĦALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA KUMMERĊJALI KOMUNI

Il-Kummissjoni

2009/C 234/05	Avviż ta' bidu ta' revizzjoni tal-iskadenza tal-miżuri anti-dumping applikabbli għall-importazzjonijiet tal-glyphosate li joriġina fir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina	9
---------------	--	---

PROCĊEDURI GĦALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

Il-Kummissjoni

2009/C 234/06	Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.5584 – Belgacom/BICS/MTN) ⁽¹⁾	14
---------------	--	----

ATTI OHRAJN

Il-Kummissjoni

2009/C 234/07	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografici u d-denominazzjonijiet tal-orijini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel	15
2009/C 234/08	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 6, il-paragrafu 2 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografici u d-denominazzjonijiet tal-orijini għall-prodotti agrikoli u tal-ikel	18



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI

Awtorizzazzjoni tal-ghajnuna Statali fil-qafas tad-Dispożizzjonijiet tal-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE

Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2009/C 234/01)

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	5.8.2009
In-numru ta' referenza tal-ghajnuna	N 434/08
Stat Membru	Il-Polonja
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Program pomocy publicznej na budowę instalacji do wytwarzania biokomponentów i biopaliw ciekłych w ramach Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko
Il-bażi legali	Rozporządzenie Ministra Gospodarki w sprawie udzielania pomocy publicznej na budowę instalacji do wytwarzania biokomponentów i biopaliw ciekłych; Ustawa z dnia 6 grudnia 2006 r. o zasadach prowadzenia polityki rozwoju (Dz.U. nr 277, poz. 1658 oraz z 2007 nr 140, poz 984); Program Operacyjny Infrastruktura i Środowisko, K (2007) 6321 z dnia 7 grudnia 2007 r.
It-tip tal-miżura	Skema ta' ghajnuna
L-għan	Żvilupp reġjonali
Il-forma tal-ghajnuna	Għotja diretta
L-estimi	Baġit globali: 306 miljun PLN
L-intensità	50 %
It-tul ta' żmien	sal-31.12.2013
Setturi ekonomiċi	Is-setturi kollha
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajnuna	Instytut Paliw i Energii Odnawialnej ul. Jagiellońska 55 03-301 Warszawa POLSKA/POLAND
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	5.8.2009
In-numru ta' referenza tal-ghajnuna	N 435/08
Stat Membru	Il-Polonja
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem tal-beneficjarju)	Program pomocy publicznej na budowę i przebudowę sieci dystrybucyjnej gazowej oraz prawidłowego funkcjonowania systemu dystrybucyjnego gazowego w ramach Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko
Il-baži legali	Rozporządzenie Ministra Gospodarki w sprawie udzielania pomocy publicznej na inwestycje w zakresie budowy i przebudowy sieci dystrybucyjnej gazowej oraz prawidłowego funkcjonowania systemu dystrybucyjnego gazowego; Ustawa z dnia 6 grudnia 2006 r. o zasadach prowadzenia polityki rozwoju (Dz.U. nr 277, poz. 1658 oraz z 2007 nr 140, poz. 984); Program Operacyjny Infrastruktura i Środowisko, K (2007) 6321 z dnia 7 grudnia 2007 r.
It-tip tal-miżura	Skema ta' ghajnuna
L-ghan	Żvilupp reġjonali
Il-forma tal-ghajnuna	Ghotja diretta
L-estimi	Baġit globali: 666 miljun PLN
L-intensità	50 %
It-tul ta' zmien	sal-31.12.2013
Setturi ekonomiċi	Is-setturi kollha
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajnuna	Institut Nafty i Gazu ul. Lubicz 25a 31-503 Kraków POLSKA/POLAND
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	5.8.2009
In-numru ta' referenza tal-ghajnuna	N 436/08
Stat Membru	Il-Polonja
Reġjun	—

Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Pomoc na nowe inwestycje w zakresie rozwoju przemysłu dla odnawialnych źródeł energii w ramach Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko
Il-bażi legali	Rozporządzenie Ministra Gospodarki w sprawie udzielania pomocy publicznej na inwestycje w zakresie budowy lub rozbudowy przedsiębiorstw produkujących maszyny i urządzenia służące do wytwarzania energii z odnawialnych źródeł energii oraz biokomponentów i biopaliw ciekłych (N 436/08); Ustawa z dnia 6 grudnia 2006 r. o zasadach prowadzenia polityki rozwoju (Dz.U. nr 277, poz. 1658 oraz z 2007 nr 140, poz 984); Program Operacyjny Infrastruktura i Środowisko, K (2007) 6321 z dnia 7 grudnia 2007 r.
It-tip tal-miżura	Skema ta' għajnuna
L-ghan	Żvilupp reġionali
Il-forma tal-ghajnuna	Għotja diretta
L-estimi	Baġit globali: 130 miljun PLN
L-intensità	50 %
It-tul ta' zmien	sal-31.12.2013
Setturi ekonomiċi	Is-setturi kollha
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajnuna	Instytut Paliw i Energii Odnawialnej ul. Jagiellońska 55 03-301 Warszawa POLSKA/POLAND
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	14.8.2009
In-numru ta' referenza tal-ghajnuna	N 553/08
Stat Membru	Il-Ġermanja
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Steuerbegünstigung für Biokraftstoffe
Il-bażi legali	§ 50 Energiesteuergesetz vom 15. Juli 2006 (BGBl. I S. 1534; 2008, 660; 2008, 1007), geändert durch Artikel 1 des Gesetzes vom 18. Dezember 2006 (BGBl. I S. 3180)
It-tip tal-miżura	Skema ta' għajnuna
L-ghan	Il-harsien ta' l-ambjent
Il-forma tal-ghajnuna	Tnaqqis tar-rata tat-taxxa
L-estimi	Baġit globali: 277 miljun EUR
L-intensità	65 %
It-tul ta' zmien	2009-2012

Setturi ekonomiċi	L-industrija tal-manifattura
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajjnuna	Bundesministerium der Finanzen Dienstsitz Berlin Wilhelmstraße 97 10117 Berlin DEUTSCHLAND
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	26.3.2009
In-numru ta' referenza tal-ghajjnuna	N 149/09
Stat Membru	L-Irlanda
Reġjun	—
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Bank of Ireland
Il-baži legali	The Credit Institutions (Financial Support) Act 2008
It-tip tal-miżura	Ghajjnuna individwali
L-ghan	Ghajjnuna biex tirrimedja tfixkil serju fl-ekonomija
Il-forma tal-ghajjnuna	Forom ohra ta' intervent ta' ekwità
L-estimi	Baġit annwali: 3 500 miljun EUR
L-intensità	—
It-tul ta' żmien	26.3.2009-26.9.2009
Setturi ekonomiċi	L-intermedjazzjoni finanzjarja
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajjnuna	The Minister, acting on behalf of the Government, in accordance with the Act. Department of Finance, Government Building, Upper Merrion Street, Dublin 2, IRELAND
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm

Awtorizzazzjoni tal-ghajjnuna Statali fil-qafas tad-Dispożizzjonijiet tal-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat tal-KE

Fir-rigward ta' dawn il-każijiet il-Kummissjoni ma tqajjimx oġġezzjonijiet

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2009/C 234/02)

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	13.7.2009
In-numru ta' referenza tal-ghajjnuna	NN 20/09
Stat Membru	Spanja
Reġjun	Andalucía, Aragón, Asturias, Castilla y León, Castilla-La Mancha, Cataluña
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	NN 20/09 — España — Ayudas a la industria del carbón en el período 2008-2010 en el ámbito del artículo 5, apartado 3 del Reglamento (CE) n° 1407/2002
Il-bażi legali	Plan Nacional de Reserva Estratégica del Carbón 2006-2012 y Nuevo Modelo de Desarrollo Integral y Sostenible de las Comarcas Mineras, de 28 marzo 2006 Orden ITC/3666/2007, de 14 diciembre 2007
It-tip tal-miżura	Skema ta' ghajjnuna
L-ghan	Iż-żamma tal-aċċess għar-riżervi tal-faħam biex tiġi żgurata s-sigurtà tal-provvisti tal-enerġija.
Il-forma tal-ghajjnuna	Ghajjnuna għall-produzzjoni kurrenti fil-forma ta' sussidji diretti.
L-estimi	EUR 1 246 803 821
L-intensità	100 %
It-tul ta' żmien	Skadenza tal-iskema fil-31 ta' Diċembru 2010
Setturi ekonomiċi	Minerarji/tal-faħam
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajjnuna	Instituto para la Reestructuración de la Minería del Carbón Ministerio de Industria, Turismo y Comercio Pº Castellana, 160 7ª planta 28071 Madrid ESPAÑA SEPI — Sociedad Estatal de Participaciones Industriales Velazquez, 134 28006 Madrid ESPAÑA
Aktar informazzjoni	Impenji previsti mill-Artikolu 9(11) tar-Regolament 1407/2002, estizi mill-awtoritajiet Spanjoli

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm

IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI

Rata tal-kambju tal-euro ⁽¹⁾

It-28 ta' Settembru 2009

(2009/C 234/03)

1 euro =

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,4650	AUD	Dollaru Awstraljan	1,6906
JPY	Yen Ġappuniż	131,15	CAD	Dollaru Kanadiż	1,6027
DKK	Krona Daniża	7,4424	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	11,3542
GBP	Lira Sterlina	0,92265	NZD	Dollaru tan-New Zealand	2,0548
SEK	Krona Żvediza	10,2295	SGD	Dollaru tas-Singapor	2,0791
CHF	Frank Żvizzeru	1,5114	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 752,28
ISK	Krona İzlandiża		ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	10,8810
NOK	Krona Norveġiża	8,5275	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	10,0023
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,2898
CZK	Krona Ċeka	25,252	IDR	Rupiah Indoneżjan	14 255,42
EEK	Krona Estona	15,6466	MYR	Ringgit Malażjan	5,0982
HUF	Forint Ungeriz	269,66	PHP	Peso Filippin	69,758
LTL	Litas Litwan	3,4528	RUB	Rouble Russu	44,1120
LVL	Lats Latvjan	0,7059	THB	Baht Tajlandiż	49,195
PLN	Zloty Pollakk	4,2097	BRL	Real Braziljan	2,6264
RON	Leu Rumun	4,2015	MXN	Peso Messikan	19,8910
TRY	Lira Turka	2,1868	INR	Rupi Indjan	69,9590

⁽¹⁾ Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

V

(Avviżi)

PROCEDURI AMMINISTRATTIVI

IL-KUMMISSJONI

Sejha għall-Proposti – EACEA/19/09

Media 2007 – Appoġġ għad-Distribuzzjoni Transnazzjonali ta' Films Ewropej – Iskema Selettiva 2010

(2009/C 234/04)

1. Obiettivi u Deskrizzjoni

Dan l-avviż għal sejha għall-proposti huwa bbażat fuq id-Deciżjoni Nru 1718/2006/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Novembru 2006 dwar l-implimentazzjoni ta' programm ta' appoġġ lis-settur awdjoviziv Ewropew (MEDIA 2007) ⁽¹⁾.

Wahda mill-miżuri li trid tiġi implimentata skont din id-Deciżjoni hija li tkun ta' sostenn għad-Distribuzzjoni Transnazzjonali ta' Films Ewropej.

L-għan tal-iskema "Selettiva" huwa li tinkoraġġixxi u tappoġġja d-distribuzzjoni transnazzjonali usa ta' films Ewropej mhux nazzjonali iżda reċenti billi thegġeġ lid-distributori teatrali b'mod partikolari sabiex jinvestu f'promozzjoni u distribuzzjoni adegwata ta' films Ewropej mhux domestiċi.

L-iskema timmira wkoll li tinkoraġġixxi l-iżvilupp ta' rabtiet bejn il-produzzjoni u s-settur tad-distribuzzjoni biex b'hekk tittejjeb il-pożizzjoni kompetittiva ta' films Ewropej mhux nazzjonali.

2. Applikanti eliġibbli

Dan l-avviż huwa mmirat lill-kumpaniji Ewropej li l-attivajiet tagħhom jikkontribwixxu għall-għanijiet imsemmija hawn fuq.

L-applikanti għandhom ikunu stabbiliti f'wiehed mill-pajjiżi li ġejjin:

- 'is-27 pajjiż tal-Unjoni Ewropea
- 'il-pajjiżi tal-EFTA
- 'l-Iżvizzera
- 'il-Kroazja

3. Azzjonijiet eliġibbli

L-azzjonijiet li ġejjin huma eliġibbli skont din is-Sejha għall-Proposti:

Id-distribuzzjoni teatrali (taċ-ċinema) ta' films mhux nazzjonali. Il-film għandu jkun ġie prodott b'sehem kbir minn produttur/produttori stabbiliti fil-pajjiżi partecipanti fil-programm MEDIA u li jsir bil-partecipazzjoni sinifikanti ta' professjonisti minn dawk il-pajjiżi. Il-film għandu jkun x-xogħol reċenti ta' finzjoni, animazzjoni jew dokumentarju ta' aktar minn 60 minuta tul u minn pajjiż differenti mill-pajjiż ta' distribuzzjoni. Id-drittijiet tal-awtur tal-film ma jstgħux ikunu datati sa aktar kmieni minn 4 snin qabel is-sena tas-sottomissjoni tal-applikazzjoni. Films b'baġit ta' produzzjoni ta' aktar minn EUR 15-il miljun mhumiex eliġibbli.

(1) ĠU L 327, 24.11.2006, p. 12.

Il-perijodu eliġibbli għandu normalment ikun ta' sitt (6) xhur qabel id-data tar-rilaxx l-aktar kmieni possibbli tal-film (jiġifieri l-iskadenza għas-sottomissjoni rilevanti) sa għaxar (10) xhur wara id-data tar-rilaxx mhux aktar (jiġifieri l-iskadenza għas-sottomissjoni rilevanti flimkien ma' tmintax (18)-il xahar).

4. Kriterji tal-Għoti

Is-sostenn għandu jingħata għad-distribuzzjoni i.e. P&A (stampar u reklamar) għal films Ewropej reċenti mhux nazżjonali bil-baġit ta' produzzjoni massimu ta' EUR 15-il miljun għal gruppi ta' mill-inqas hames distributuri fil-każ ta' films li għalihom il-baġit huwa taht il-EUR 3 miljun u għall-inqas seba' distributuri fil-każ ta' films li għalihom il-baġit huwa bejn EUR 3 miljun u EUR 15-il miljun.

Il-kriterji tal-għotja ser jirriżultaw fl-għażla ta' dawk il-Gruppi flimkien mal-oghla punteġġ mehuda in kunsiderazzjoni:

- in-numru ta' distributuri eliġibbli,
- l-ispiża tal-produzzjoni tal-film,
- l-orijini tal-film,
- it-tip ta' film,
- il-preżenza tal-aġent/produttur tal-bejgħ bhala koordinatur maċ-ċittadinanza tiegħu/tagħha.

5. Baġit

Il-baġit totali disponibbli huwa ta' EUR 12 250 000, bla hsara għad-disponibbiltà ta' fondi għas-sena 2010 finanzjarja.

Il-kontribuzzjoni finanzjarja tiegħu l-forma ta' għotja. Il-kontribuzzjoni finanzjarja mogħtija ma għandha qatt taqbeż il-50 % tal-ispejjeż eliġibbli.

L-għotja massima għandha tkun 150 000 EUR għal kull film għal kull pajjiż.

L-Aġenzija żżomm id-dritt li ma tqassamx il-fondi kollha disponibbli.

6. Skadenza għall-preżentazzjoni tal-applikazzjonijiet

Id-data ta' skadenza biex jintbagħtu l-applikazzjonijiet hija l-1 ta' **Diċembru 2009, 1 t'April 2010 u l-1 ta' Lulju 2010.**

L-applikazzjonijiet ippreżentati fuq il-formola ta' applikazzjoni uffiċjali, iffirmati mill-persuna awtorizzata biex tidhol f'impenji li legalment jorbtu fisem l-organizzazzjoni li qed tapplika biss ikunu aċċettati. Fuq l-inviloppi importanti li tissemma:

MEDIA 2007 — Distribuzzjoni EACEA/19/09 — Ċinema Selettiva

L-applikazzjonijiet li jintbagħtu bil-fax jew bl-email jiġu rifjutati.

7. Tagħrif shih

Il-linji gwida dettaljati, flimkien mal-formoli ta' applikazzjoni, qegħdin fl-indirizz li ġej: http://ec.europa.eu/information_society/media/distrib/schemes/select/index_en.htm

L-applikazzjonijiet għandhom jikkonformaw mar-reqwiziti kollha tal-linji gwida u għandhom jiġu ppreżentati fuq il-formoli pprovduti.

PROCEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA KUMMERĊJALI KOMUNI

IL-KUMMISSJONI

Avviż ta' bidu ta' revizzjoni tal-iskadenza tal-miżuri anti-dumping applikabbli għall-importazzjonijiet tal-glyphosate li joriġina fir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina

(2009/C 234/05)

Wara l-pubblikazzjoni ta' avviż ta' skadenza imminente⁽¹⁾ tal-miżuri anti-dumping fis-sehħ dwar l-importazzjonijiet tal-glyphosate li joriġina fir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina, ("il-pajjiż ikkonċernat"), il-Kummissjoni rċeviet talba għal revizzjoni skont l-Artikolu 11(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 384/96 dwar il-protezzjoni kontra l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping minn pajjiżi mhux membri tal-Komunità Ewropea⁽²⁾ ("ir-Regolament bażiku").

1. Talba għal revizzjoni

It-talba tressqet fid-29 ta' Ġunju 2006 mill-Assoċjazzjoni Ewropea tal-Glyphosate ("l-applikant") fisem il-produtturi li jirrapprezentaw proporzjon prinċipali, f'dan il-każ aktar minn 70 %, tat-total tal-produzzjoni Komunitarja tal-glyphosate.

2. Prodott

Il-prodott taht revizzjoni huwa glyphosate li joriġina fir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina ("il-prodott ikkonċernat"), li bħalissa huwa kklassifikat fil-kodiċi NM ex 2931 00 95 u ex 3808 93 27.

3. Miżuri eżistenti

Wara investigazzjoni ta' revizzjoni mwettqa skont l-Artikolu 11(2) tar-Regolament bażiku, il-Kunsill permezz tar-Regolament (KE) Nru 1683/2004⁽³⁾ impona dazju anti-dumping definittiv fuq l-importazzjonijiet ta' glyphosate li joriġina fir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina kif estiż mir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 163/2002⁽⁴⁾ għal importazzjonijiet ta' glyphosate kkunsinnati mill-Malażja (sew jekk iddikjarati li joriġinaw fil-Malażja sew jekk le) u kif estiż għal importazzjonijiet ta' glyphosate kkunsinnati mit-Tajwan (sew jekk iddikjarati li joriġinaw fit-Tajwan sew jekk le).

Permezz tad-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2009/383/KE⁽⁵⁾ dawn il-miżuri ġew sospiżi b'effett mis-16 ta' Mejju 2009 għal perjodu ta' disa' xhur.

4. Raġunijiet għar-reviżjoni

It-talba hija msejsa fuq ir-raġunijiet li l-iskadenza tal-miżuri x'aktarx twassal għall-issoktar jew ir-rikorrenza ta' dumping u r-rikorrenza ta' hsara għall-industrija Komunitarja.

Fid-dawl tad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 2(7) tar-Regolament bażiku, l-applikant iffissa l-valur normali għar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina fuq il-baži tal-valur normali kompost f'pajjiż b'ekonomija tas-suq xierqa, li hu msemmi fil-punt 5.1(d). L-allegazzjoni tal-issoktar ta' dumping hija msejsa fuq tqabbil ta' valur normali, kif stabbilit fis-sentenza ta' qabel, mal-prezzijiet ta' esportazzjoni tal-prodott ikkonċernat meta jkun mibjugħ għall-esportazzjoni lill-Komunità.

Fuq din il-baži, il-marġni tad-dumping ikkalkulat huwa sinifikanti.

L-applikant jallega wkoll il-probabbiltà li jkun hemm aktar dumping dannuż. F'dan ir-rigward l-applikant qed jipprezenta evidenza li, jekk il-miżuri jithallew jiskadu, il-livell attwali ta' importazzjoni tal-prodott ikkonċernat x'aktarx li jiddied minhabba l-investimenti riċenti fil-kapaċità ta' produzzjoni u l-potenzjal tal-facilitajiet ta' manifattura tal-produtturi li jespertaw fil-pajjiż ikkonċernat.

Barra min hekk, l-applikant jallega li kull rikorrenza ta' importazzjonijiet sostanzjali bi prezzijiet li huma l-oġġett ta' dumping mill-pajjiż ikkonċernat aktarx li jwasslu għal rikorrenza ta' hsara għall-industrija Komunitarja, jekk dawn il-miżuri jithallew jiskadu.

Barra minn hekk, l-applikant jinnota li matul il-perjodu ta' impożizzjoni tal-miżuri, l-esportaturi/il-produtturi tal-prodott ikkonċernat ipprovwaw jimminaw il-miżuri eżistenti permezz ta' Prattiki evażivi, li ġew ikkontrarjati permezz tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 163/2002.

5. Procedura

Wara li ddeterminat, b'konsultazzjoni mal-Kumitat Konsultattiv, li hemm biżżejjed evidenza biex tkun iġġustifikata t-tneġġja ta' revizzjoni tal-iskadenza, il-Kummissjoni b'dan qed tagħti bidu għal revizzjoni skont l-Artikolu 11(2) tar-Regolament bażiku.

⁽¹⁾ ĠU C 115, 20.5.2009, p. 19.

⁽²⁾ ĠU L 56, 6.3.1996, p. 1.

⁽³⁾ ĠU L 303, 30.9.2004, p. 1.

⁽⁴⁾ ĠU L 30, 31.1.2002, p. 1.

⁽⁵⁾ ĠU L 120, 15.5.2009, p. 20.

5.1. **Proċedura biex tiġi stabbilita l-probabbiltà ta' dumping u ħsara**

L-investigazzjoni se tistabbilixxi jekk l-iskadenza tal-miżuri tkunx aktarx twassal jew ma twassalx għal kontinwazzjoni jew rikorrenza ta' dumping u rikorrenza ta' ħsara.

(a) *Tehid ta' kampjuni*

Minhabba li jidher li hemm għadd kbir ta' partijiet involuti f'din il-proċedura, il-Kummissjoni tista' tiddeċiedi li tapplika t-tehid ta' kampjuni, skont l-Artikolu 17 tar-Regolament bażiku.

(i) *It-tehid ta' kampjuni għal esportaturi/produtturi fir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina*

Biex il-Kummissjoni tkun tista' tiddeċiedi jekk huwiex meħtieġ it-tehid tal-kampjun u, jekk dan ikun il-każ, tagħżel kampjun, l-esportaturi/il-produtturi kollha, jew ir-rappreżentanti li jaġixxu fisimhom, huma b'dan mitluba li jipprezentaw irwiehhom billi jikkuntattjaw lill-Kummissjoni u jipprovdu t-tagħrif li ġej dwar il-kumpanija jew kumpaniji tagħhom fil-limitu ta' żmien stipulat fil-punt 6(b)(i) u fil-formati indikati fil-punt 7:

- l-isem, l-indirizz, l-indirizz elettroniku, in-numri tat-telefown u tal-faks u l-persuna ta' kuntatt,
- il-fatturat fil-munita lokali u l-volum ftunnellati tal-prodott ikkonċernat mibjugħ għall-esportazzjoni lill-Komunità matul il-perjodu bejn l-1.9.2008 u l-31.8.2009 għal kull wiehed mis-27 Stat Membru separatament u ftotali,
- il-fatturat fil-munita lokali u l-volum ftunnellati tal-prodott ikkonċernat mibjugħ fis-suq lokali matul il-perjodu bejn l-1.9.2008 u l-31.8.2009,
- il-fatturat fil-munita lokali u l-volum tal-bejgħ ftunnellati tal-prodott ikkonċernat mibjugħ lil pajjiżi terzi oħra matul il-perjodu bejn l-1.9.2008 sal-31.8.2009,
- l-attivitajiet preċiżi tal-kumpanija madwar id-dinja fir-rigward tal-prodott ikkonċernat,
- l-ismijiet u l-attivitajiet preċiżi tal-kumpaniji relatati kollha ⁽⁶⁾ involuti fil-produzzjoni u/jew fil-bejgħ (għall-esportazzjoni u/jew fis-suq lokali) tal-prodott ikkonċernat,
- kull tagħrif iehor rilevanti li jista' jgħin lill-Kummissjoni fl-għażla tal-kampjun.

⁽⁶⁾ Għall-gwida dwar it-tifsira ta' kumpaniji relatati, jekk joghgbok irreferi għall-Artikolu 143 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2454/93 li jiffissa d-dispożizzjonijiet għall-implementazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2913/92 li jstabbilixxi l-Kodiċi Doganali Komunitarju (ĠU L 253, 11.10.1993, p. 1).

Billi tipprovdi t-tagħrif ta' hawn fuq, il-kumpanija taqbel mal-inkluzjoni possibbli tagħha fil-kampjun. Jekk il-kumpanija tintgħażel biex tkun parti mill-kampjun, dan ikun ifisser li trid twieġeb għal kwestjonarju u li taċċetta investigazzjoni fuq il-post tat-tweġibiet li tagħti. Jekk il-kumpanija turi li ma taqbilx mal-inkluzjoni possibbli tagħha fil-kampjun, din titqies daqs li kieku ma kkooperatx fl-investigazzjoni. Il-konsegwenzi tan-nuqqas ta' kooperazzjoni jinstabu fil-punt 8 hawn taht.

Sabiex tikseb it-tagħrif li tqis neċessarju għall-għażla tal-kampjun ta' esportaturi/produtturi, il-Kummissjoni, barra minn hekk, se tikkuntattja lill-awtoritajiet tar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina, u lil kull ghaqda magħrufa ta' esportaturi/produtturi.

(ii) *It-tehid ta' kampjun għall-importaturi*

Sabiex il-Kummissjoni tista' tiddeċiedi jekk it-tehid ta' kampjuni hux meħtieġ u, jekk ikun il-każ, tagħżel kampjun, l-importaturi kollha, jew ir-rappreżentanti li jaġixxu fisimhom, huma b'dan mitluba jipprezentaw lillhom infushom lill-Kummissjoni u jipprovdu t-tagħrif li ġej dwar il-kumpanija jew il-kumpaniji tagħhom fil-limitu ta' żmien stipulat fil-punt 6(b)(i) u fil-formati li jidhru fil-punt 7:

- l-isem, l-indirizz, l-indirizz elettroniku, in-numri tat-telefown u tal-faks u l-persuna ta' kuntatt,
- l-attivitajiet preċiżi tal-kumpanija għal dak li huwa l-prodott ikkonċernat,
- il-volum ftunnellati u l-valur f'EUR tal-importazzjonijiet u l-bejgħ mill-gdid magħmula fis-suq Komunitarju matul il-perjodu bejn l-1.9.2008 u l-31.8.2009 tal-prodott importat ikkonċernat li joriġina fir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina,
- l-ismijiet u l-attivitajiet preċiżi tal-kumpaniji kollha relatati ⁽⁷⁾ u li huma involuti fil-produzzjoni u/jew bil-bejgħ tal-prodott ikkonċernat,
- kull tagħrif iehor rilevanti li jista' jgħin lill-Kummissjoni fl-għażla tal-kampjun.

Billi tipprovdi t-tagħrif ta' hawn fuq, il-kumpanija taqbel mal-inkluzjoni possibbli tagħha fil-kampjun. Jekk il-kumpanija tintgħażel biex tkun parti mill-kampjun, dan ikun ifisser li trid twieġeb għal kwestjonarju u li taċċetta investigazzjoni fuq il-post tat-tweġibiet li tagħti. Jekk il-kumpanija turi li ma taqbilx mal-inkluzjoni possibbli tagħha fil-kampjun, din titqies daqs li kieku

⁽⁷⁾ Ara n-nota fqiegħ il-paġna nru 6.

ma kkooperatx fl-investigazzjoni. Il-konsegwenzi tan-nuqqas ta' kooperazzjoni jinstabu fil-punt 8 hawn taht.

Sabiex tikseb it-tagħrif li tqis mehtieġ għall-għażla tal-kampjun tal-importaturi, il-Kummissjoni, barra minn hekk, se tikkuntattja kull assoċjazzjoni magħrufa ta' importaturi.

(iii) Għażla finali tal-kampjuni

Il-partijiet kollha interessati li jixtiequ jibagħtu xi tagħrif rilevanti dwar l-għażla tal-kampjuni, għandhom jagħmlu dan fil-limitu ta' żmien stipulat fil-punt 6(b)(ii).

Il-Kummissjoni behsiebha tagħmel l-għażla finali tal-kampjuni wara li tkun ikkonsultat il-partijiet ikkonċernati li esprimew ir-rieda tagħhom li jiġu inklużi fil-kampjun.

Il-kumpaniji inklużi fil-kampjuni għandhom iwiegħu għall-kwestjonarju fil-limitu ta' żmien stipulat fil-punt 6(b)(iii) u għandhom jikkooperaw fi hdan il-qafas tal-investigazzjoni.

Jekk ma jkunx hemm biżżejjed kooperazzjoni, il-Kummissjoni tista' tibbaża s-sejbiet tagħha, skont l-Artikoli 17(4) u 18 tar-Regolament bażiku, fuq il-fatti disponibbli. Sejba bbażata fuq il-fatti disponibbli tista' tkun anqas vantaġġuża għall-parti kkonċernata, kif spjegat fil-punt 8.

(b) Kwestjonarji

Sabiex tikseb it-tagħrif li tqis mehtieġ għall-investigazzjoni tagħha, il-Kummissjoni se tibgħat kwestjonarji lill-industrija Komunitarja u lil kull assoċjazzjoni magħrufa ta' produttori fil-Komunità, lill-esportaturi/produtturi fir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina magħżula għall-kampjun u lil kull assoċjazzjoni magħrufa ta' esportaturi/produtturi, lill-importaturi magħżula għall-kampjun, lil kull assoċjazzjoni magħrufa ta' importaturi, u lill-awtoritajiet tal-pajjiż esportatur ikkonċernat.

(c) Il-ġbir ta' tagħrif u s-smiġħ ta' seduti

Il-partijiet kollha interessati huma b'dan mistiedna jipprezentaw il-fehmiet tagħhom, jibagħtu tagħrif għajr it-tweġibiet tal-kwestjonarju u jipprovdu evidenza ta' sostenn. Dan it-tagħrif u din l-evidenza ta' sostenn għandhom jaslu għand il-Kummissjoni fil-limitu ta' żmien stipulat fil-punt 6(a)(ii).

Barra minn hekk, il-Kummissjoni tista' tisma' lill-partijiet interessati, bil-kundizzjoni li dawn jagħmlu talba fejn juru li hemm raġunijiet partikolari għaliex għandhom jinstemgħu. Din it-talba trid issir fil-limitu ta' żmien stipulat fil-punt 6(a)(iii).

(d) L-għażla tal-pajjiż b'ekonomija tas-suq

Fl-investigazzjoni ta' qabel il-Brazil intuża bhala pajjiż b'ekonomija tas-suq xierqa għall-ghan li jiġi stabbilit il-valur normali fir-rigward tar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina. Il-Kummissjoni tipprevedi li terġa tuża l-Brazil għal dan l-ghan. Il-partijiet interessati huma b'dan mistiedna jikkumentaw dwar kemm hu adattat dan il-pajjiż, fil-limitu ta' żmien speċifiku stipulat fil-punt 6(c).

5.2. Procedura għall-ewalwazzjoni tal-interess Komunitarju

Skont l-Artikolu 21 tar-Regolament bażiku u fil-każ fejn il-probabbiltà ta' kontinwazzjoni jew rikorrenza ta' dumping u hsara tkun ikkonfermata, għandu jkun stabbilit jekk iż-żamma tal-miżuri anti-dumping hijiex se tmur kontra l-interess Komunitarju. Għal din ir-raġuni l-Kummissjoni tista' tibgħat kwestjonarji lill-industrija, importaturi, assoċjazzjonijiet rappreżentattivi tagħhom, utenti rappreżentattivi u organizzazzjonijiet rappreżentattivi tal-konsumatur magħrufa fil-Komunità. Partijiet bħal dawn, inklużi dawk li ma tafx dwarhom il-Kummissjoni, bil-kundizzjoni li jagħtu prova li hemm rabta oġġettiva bejn l-attività tagħhom u l-prodott ikkonċernat, jistgħu, fil-limiti ġenerali ta' żmien stipulati fil-punt 6(a)(ii), jipprezentaw irwiehhom u jipprovdu lill-Kummissjoni bit-tagħrif. Il-partijiet li aġixxew f'konformità mas-sentenza preċedenti jistgħu jitolbu seduta ta' smiġħ, waqt li jipprezentaw ir-raġunijiet partikolari għaliex għandhom jinstemgħu, fil-limitu ta' żmien stipulat fil-punt 6(a)(iii). Ta' min jinnota li kull tagħrif imressaq skont l-Artikolu 21 tar-Regolament bażiku se jitqies biss jekk ikun sostnut minn evidenza fattwali fil-mument meta jitressaq.

6. Limiti ta' żmien

(a) Il-limiti ġenerali ta' żmien

Għall-partijiet biex jitolbu kwestjonarju jew formoli ta' talba oħrajn

Il-partijiet kollha interessati li ma kkooperawx fl-investigazzjoni li twassal għall-miżuri soġġetti għar-reviżjoni attwali għandhom jitolbu kwestjonarju jew formoli ta' talba oħrajn kemm jista' jkun malajr, iżda mhux aktar tard minn 15-il jum wara l-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Għall-partijiet biex jipprezentaw irwiehhom, jibagħtu t-tweġibiet tal-kwestjonarju u kull tagħrif ieħor

Il-partijiet kollha interessati, jekk ir-rappreżentazzjonijiet tagħhom għandhom jitqiesu matul l-investigazzjoni, għandhom jipprezentaw irwiehhom billi jikkuntattjaw lill-Kummissjoni, iressqu l-fehmiet tagħhom u jibagħtu t-tweġibiet tal-kwestjonarju jew kull tagħrif ieħor fi żmien 37 jum mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor. Qed tingħbed l-attenzjoni li l-eżerċizzju tal-parti l-kbira tad-drittijiet procedurali ddefiniti fir-Regolament bażiku jiddependi mill-fatt li l-parti tipprezenta lilha nnifisha fil-perjodu msemmi qabel.

Il-kumpaniji magħżula f'kampjun għandhom iressqu t-tweġibiet għall-kwestjonarju fil-limitu ta' żmien stipulat fil-punt 6(b)(iii).

Is-seduti ta' smigh

Il-partijiet kollha interessati jistgħu wkoll japplikaw biex jinstemgħu mill-Kummissjoni fl-istess limitu ta' żmien ta' 37 jum.

(b) Il-limitu ta' żmien speċifiku fir-rigward tat-tehid ta' kampjuni

It-tagħrif speċifikat fil-punti 5.1(a)(i) u 5.1(a)(ii) għandu jasal għand il-Kummissjoni fi żmien 15-il jum mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, billi l-Kummissjoni behsiebha tikkonsulta l-partijiet ikkonċernati li esprimew ir-rieda tagħhom li jiġu inklużi fil-kampjun fl-għażla finali tagħha fi żmien 21 jum mill-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Kull tagħrif ieħor rilevanti għall-għażla tal-kampjun kif imsemmi fil-punt 5.1(a)(iii) għandu jasal għand il-Kummissjoni fi żmien 21 jum mill-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

It-tweġibiet għall-kwestjonarju tal-partijiet inklużi fil-kampjun għandhom jasu għand il-Kummissjoni fi żmien 37 jum mid-data tan-notifika tal-inklużjoni tagħhom fil-kampjun, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor.

(c) Il-limitu ta' żmien speċifiku għall-għażla tal-pajjiż b'ekonomija tas-suq

Il-partijiet fl-investigazzjoni jistgħu juru x-xewqa li jikkumentaw dwar jekk il-Brazil huwiex adattat li, kif imsemmi fil-punt 5.1(d), jitqies bhala pajjiż b'ekonomija tas-suq bl-għan li jiġi stabbilit il-valur normali fir-rigward tar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina. Dawn il-kummenti għandhom jasu għand il-Kummissjoni fi żmien 10 ijiem mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

7. Sottomissjonijiet bil-miktub, tweġibiet tal-kwestjonarju u korrispondenza

Is-sottomissjonijiet u t-talbiet kollha magħmula mill-partijiet interessati jridu jsiru bil-miktub (mhux f'format elettroniku, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor) u għandhom jindikaw l-isem, l-indirizz, l-indirizz elettroniku, in-numri tat-telefown u tal-faks tal-parti interessata. Is-sottomissjonijiet kollha bil-miktub, inkluż it-tagħrif mitlub f'dan l-avviż, it-tweġibiet tal-kwestjonarju u l-korrispondenza mogħtija mill-partijiet interessati fuq bażi kunfidenzjali għandhom ikunu mmarkati bhala "Ristretti" ⁽⁸⁾ u, skont l-Artikolu 19(2) tar-Regolament bażiku,

⁽⁸⁾ Dan ifisser li d-dokument ikun għal użu intern biss. Id-dokument huwa protett skont l-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill rigward l-aċċess pubbliku għal dokumenti tal-Parlament Ewropew, tal-Kunsill u tal-Kummissjoni (GU L 145, 31.5.2001, p. 43). Dan huwa dokument kunfidenzjali skont l-Artikolu 19 tar-Regolament bażiku u l-Artikolu 6 tal-Ftehim tad-WTO dwar l-Implimentazzjoni tal-Artikolu VI tal-GATT 1994 (Ftehim Anti-dumping).

għandhom ikunu akkumpanjati minn verżjoni mhux kunfidenzjali, li għandha tkun immarkata "Għall-ispezzjoni mill-partijiet interessati".

L-indirizz tal-Kummissjoni għall-korrispondenza:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: N-105 04/92
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Faks +32 22956505

8. Nuqqas ta' kooperazzjoni

F'kazijiet fejn xi parti interessata tirrifjuta l-aċċess għal tagħrif meħtieġ jew ma tipprovdihx fil-limiti ta' żmien, jew tfixkel l-investigazzjoni b'mod sinifikanti, is-sejbiet, pozzittivi jew negattivi, jistgħu jsiru skont l-Artikolu 18 tar-Regolament bażiku, fuq il-bażi tal-fatti disponibbli.

Fejn jinstab li xi parti interessata tkun tat tagħrif falz jew qarrieqi, it-tagħrif għandu jitwarrab u jista' jsir użu mill-fatti disponibbli, skont l-Artikolu 18 tar-Regolament bażiku. Jekk parti interessata ma tikkoooperax jew tikkooopera biss b'mod parzjali, u jsir użu mill-fatti disponibbli, ir-riżultat jista' jkun inqas favorevoli għal dik il-parti milli kieku kkooperat.

9. Skeda tal-investigazzjoni

L-investigazzjoni se tiġi konkluzja, skont l-Artikolu 11(5) tar-Regolament bażiku fi żmien 15-il xahar mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

10. Possibbiltà li tintalab revizjoni skont l-Artikolu 11(3) tar-Regolament bażiku

Billi din ir-revizjoni ta' skadenza qed titnieda skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 11(2) tar-Regolament bażiku, is-sejbiet għaldaqstant mhumiex se jwasslu biex il-livell tal-miżuri eżistenti jiġi emendat iżda se jwasslu biex daww il-miżuri jiġu revokati jew jinżammu skont l-Artikolu 11(6) tar-Regolament bażiku.

Jekk xi parti fil-proċediment tqis li tkun meħtieġa revizjoni tal-livell tal-miżuri biex tippermetti l-possibbiltà li jiġi emendat (jiġifieri miżjud jew imnaqqas) il-livell tal-miżuri, dik il-parti tista' titlob revizjoni skont l-Artikolu 11(3) tar-Regolament bażiku.

Il-partijiet li jixtiequ jitolbu reviżjoni ta' din ix-xorta, li ssir indipendentement mir-reviżjoni ta' skadenza msemmija f'dan l-avviż, jistgħu jikkuntattjaw lill-Kummissjoni fl-indirizz li jidher hawn fuq.

11. Ipproċessar ta' dejta personali

Ta' min jinnota li kull dejta personali miġbura f'din l-investi-gazzjoni se tiġi ttrattata skont ir-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-protezzjoni ta' individwu fir-rigward tal-ipproċessar ta' dejta personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-movement liberu ta' dak id-dejta ⁽⁹⁾.

12. Uffiċjal għas-Seduti tas-Smigh

Ta' min jinnota wkoll li jekk il-partijiet interessati jqisu li qeghdin jiltaqgħu ma' diffikultajiet biex jeżerċitaw id-drittijiet ta' difiża tagħhom, dawn jistgħu jitolbu l-intervent tal-Uffiċjal għas-Seduti tas-Smigh tad-DĠ Kummerċ. Dan jagħmilha ta' medjatur bejn il-partijiet interessati u s-servizzi tal-Kummissjoni, u joffri, fejn ikun hemm bżonn, medjazzjoni dwar kwistjonijiet proċedurali li jaffettwaw il-harsien tal-interessi tagħhom f'dan il-proċediment, b'mod partikolari fir-rigward ta' kwistjonijiet li jikkoncernaw l-aċċess għall-fajls, il-kunfidenzjalità, l-estensjoni tal-limiti taż-żmien u t-trattament tas-sottomissjonijiet tal-fehmiet bil-miktub u/jew bil-fomm. Għal aktar tagħrif u dettalji ta' kuntatt il-partijiet interessati jistgħu jikkonsultaw il-paġni fuq l-internet tal-Uffiċjal għas-Seduti tas-Smigh fuq il-websajt tad-DĠ Kummerċ (<http://ec.europa.eu/trade>).

⁽⁹⁾ ĠU L 8, 12.1.2001, p. 1.

PROCĊEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

IL-KUMMISSJONI

Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni

(Każ COMP/M.5584 – Belgacom/BICS/MTN)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2009/C 234/06)

1. Fil-21 ta' Settembru 2009, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' koncentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾ li permezz tagħha l-impriża Belgacom S.A. ("Belgacom", il-Belġju) se takkwista skont l-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill kontroll tal-impriża shiha Belgacom International Carrier Services S.A. ("BICS", il-Belġju) parmezz ta' serje ta' kuntratti li jirriżultaw fil-kontroll shih mill-Belgacom.
2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriża kkonċernati huma:
 - għal Belgacom: operatriċi ta' telekomunikazzjonijiet fil-Belġju attiva fil-firxa shiha ta' servizzi ta' telekomunikazzjonijiet li jipprovdu servizzi ta' bejgħ bl-ingrossa u bl-imnut, telekomunikazzjonijiet fissi u mobbli, servizzi tal-lehen u tad-dejta primarjament fuq livell nazzjonali,
 - għal BICS: fornitriċi fuq livell globali ta' servizzi tal-lehen, dejta u valur miżjud għal fornituri ta' servizzi minghajr fili u bil-fili. Dawn l-attivitajiet jinkludu servizzi li attwalment jitwettqu mill-BICS bhala impriza kongunta bejn il-Belgacom u s-Swisscom Belgium S.A. ("Swisscom") u attivitajiet ta' telekomunikazzjonijiet bl-ingrossa internazzjonali ("MTN-ICS") li se tiġi akkwistata mill-MTN (Dubai) Limited bhala riżultat tat-tranzazzjonijiet proposta,
 - għal MTN-ICS: servizzi ta' telekomunikazzjonijiet internazzjonali.
3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madanakollu, id-deċizjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.
4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex jibagħtu kwalunkwe kumment li jista' jkollhom dwar l'operazzjoni proposta lill-Kummissjoni.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-faks (+32 22964301 jew 22967244) jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.5584 – Belgacom/BICS/MTN, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

(1) ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1.

ATTI OHRAJN

IL-KUMMISSJONI

Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografici u d-denominazzjonijiet tal-orġini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel

(2009/C 234/07)

Din il-pubblikazzjoni tagħti d-dritt għat-tressiq ta' oġġezzjoni għall-applikazzjoni skont l-Artikolu 7 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006. L-istqarrijiet ta' oġġezzjoni għandhom jaslu għand il-Kummissjoni Ewropea fi żmien sitt xhur mid-data ta' din il-pubblikazzjoni.

SOMMARJU

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 510/2006**“NIEHEIMER KÄSE”****Nru tal-KE: DE-PGI-0005-0530-14.03.2006****DPO () IĠP (X)**

Dan is-sommarju jagħti l-elementi ewlenin tal-ispeċifikazzjoni tal-prodott għal finijiet ta' informazzjoni.

1. Dipartiment responsabbli tal-Istat Membru:

Isem: Bundesministerium der Justiz
Indirizz: Mohrenstrasse 37
10117 Berlin
DEUTSCHLAND
Tel. +49 3020259333
Feks +49 3020258251
Posta elettronika: —

2. Għaqda:

Isem: Verein Schutzgemeinschaft Nieheimer Käse
Indirizz: c/o Käserei Pott
Untere Mauerstrasse 32
33039 Nieheim
DEUTSCHLAND
Tel. +49 5274472
Feks +49 5274953778
Posta elettronika: menne.thomas.nieheim@t-online.de
Kompożizzjoni: Produtturi/processuri (X) ohrajn ()

3. Tip ta' prodott:

Klassi 1.3: Ġobon

4. **Speċifikazzjoni:**

(Sommarju tar-rekwiżiti skont l-Artikolu 4(2) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006)

4.1. *Isem:*

“Nieheimer Käse”

4.2. *Deskrizzjoni:*

In-Nieheimer Käse huwa ġobon b'kontenut baxx ta' xaħam, b'valur għoli ta' proteini, magħmul mill-halib qares.

Estern: Minn barra, il-ġobna hija lixxa u mingħajr tikmix. Il-lewn huwa safrani sa griż hadrani. Il-ġobna tista' tkun miksija bil-weraq tal-hops (jekk dan ikun il-każ, normalment ikun hemm referenza korrispondenti fil-kuntest tad-deskrizzjoni).

Intern: L-intern tal-ġobna maqtugħa huwa lixx, magħqud, b'lewn uniformi u tista' tkun imferrxa fih iż-żerriegħa tal-hlewwa. Biċċiet żgħar tal-quark mhux maturati ma jikkorrispondux mad-dehra mixtieqa. Il-konsistenza tal-laħma tal-ġobna tista' tvarja, milli tkun biżżejjed biex il-ġobna tinqata' għal li tkun tajba għall-ħakk.

Aroma u toghma: It-toghma hija nadifa u pikkanti, u skont it-taħwir, b'laqtiet ta' hlewwa.

Għamla, daqs u piż: Il-ġobna tipikament ikollha għamla ċilindrika b'dijamentru ta' bejn 4.0 u 4,5 cm, għoli ta' bejn 2,0 u 2.5 cm u piż bejn 32 u 37 g. Jista' jkun hemm varjazzjonijiet.

Kompożizzjoni: In-Nieheimer Käse huwa prodott mill-ingredjenti quark tal-halib xkumat u melh tattisjir, u jinbiegħ f'konsistenza li tvarja bejn milli tkun biżżejjed biex il-ġobna tinqata' għal li tkun tajba għall-ħakk. Il-ġobon jista' wkoll ikun fih żerriegħa tal-hlewwa. Huwa u jimmatūra, jonqos il-kontenut tal-ilma fil-ġobon, u l-materjal tal-kontenut ivarja skont dan.

Il-kompożizzjoni u l-ingredjenti tan-Nieheimer Käse għaldaqstant huma definiti mill-istabbiliment tal-parametri għall-prodott quark tal-halib qares, li minnu jsir il-ġobon. Il-quark tal-halib qares li jintuża huwa quark tal-halib xkumat u għandu tal-anqas 33 % kontenut ta' sustanza niexfa, valur pH bejn 3.9 u 4.3 u kontenut ta' xaħam ta' anqas minn 1 % tal-massa friska. Fil-prodott finali minn dan jirriżulta eż. f'kontenut ta' sustanza niexfa bejn 45 u 46 % (konsistenza magħqud abizżejjed biex tinqata') kontenut ta' xaħam fis-sustanza niexfa (imnaddfa) ta' madwar 1,5 sa 1,6 %. Il-kontenut ta' xaħam (il-metodu Schmid-Bondsynski-Ratzlaff) b'hekk ikun madwar 0,7 %. Il-kontenut ta' sustanza niexfa fil-ġobon b'konsistenza tajba għall-ħakk hija madwar 60 % jew aktar. Meta jintuża l-quark niexef deskritt hawn fuq, il-kontenut ta' xaħam tan-Nieheimer Käse lest għall-bejgħ dejjem ikun anqas minn 1 %.

Il-maturazzjoni tan-Nieheimer Käse tibbaża esklussivament fuq il-kulturi tal-batterji u tal-ħmira tal-quark qares, bla zieda ta' kulturi oħra tal-maturazzjoni. In-Nieheimer Käse b'dan jiddistingwi ruħu mill-gobniet l-oħra tal-halib qares.

4.3. *Żona ġeografika:*

L-inħawi tal-lokalità ta' Nieheim jikkostitwixxu ż-żona tal-produzzjoni tan-Nieheimer Käse.

Il-halib u l-quark niexef li jintużaw fil-produzzjoni tan-Nieheimer Käse jistgħu joriġinaw minn barra din iż-żona.

4.4. *Prova tal-orijini:*

Kif jaslu fl-istabbiliment tal-produzzjoni, l-ingredjenti meħtieġa għall-produzzjoni tan-Nieheimer Käse jiġu eżaminati u rreġistrati f'listi mill-manijer tal-istabbiliment, mill-membri tal-persunal li huwa responsabbli għall-kwalità jew min jaġixxi minfloku. Barra minn hekk, il-folji tal-kunsinna jinżammu għal kull lott li jidhol. Mat-tluq tal-prodott finali mill-istabbiliment ta' produzzjoni, id-dejta tinżamm permezz tal-folji tal-kunsinna, b'tali mod li tkun tista' tibqa' ssir rabta mal-materja prima rispettiva.

L-immarkar li jippermetti l-prova tal-orijini (il-marka tal-lott tal-produzzjoni) isir waqt ittikkettar tal-produzzjoni permezz ta' marka korrispondenti fuq l-imballaġġ tal-prodott jew fuq dokument li jakkumpanja l-prodotti. F'dak li jirrigwarda l-marki tal-lottijiet tan-Nieheimer Käse, lott jikkorrispondi għall-produzzjoni ta' ġurnata waħda.

4.5. Metodu ta' produzzjoni:

Il-ġobon isir minn quark niexef (ta' produzzjoni proprja jew mixtri) li jkollu l-parametri ta' kwalità li ġejjin: tal-anqas 33 % kontenut ta' sustanza niexfa, valur pH bejn 3.9 u 4.3, anqas minn 1 % kontenut ta' xaham tal-massa friska. Il-quark niexef jinkiseb 100 % minn halib xkumat tal-baqra. L-ewwel nett jingħadd minn magna li tqattgħu biċċet żgħar u jitqiegħed f'kaxex. Din il-massa ta' quark imbagħad titqiegħed f'kamra għall-maturazzjoni. It-tul tal-proċess ta' maturazzjoni jiddependi mit-temperatura u mill-grad ta' ndewwa, u jista' jvarja bejn 3 u 5 ġranet. Il-quark ikun maturat kollu meta l-massa jkollha lewn safrani. L-aħjar waqt għall-kumpliment tal-ipproċessar jistabilixxuh il-persuni msemmija hawn fuq, viżwalment u b'eżami sensorjali. Mal-massa mbagħad jiżdiedu l-melħ tat-tisjir (2,5 – 3,5 %) u possibbilment iż-żerriegħa tal-hlewwa (0,01 – 0,03), u l-massa tithallat għal biżżejjed hin biex tintlaħaq distribuzzjoni uniformi. Il-massa mbagħad tiġi fformata f'rombli b'dijametru ta' bejn 4,0 sa 4,5 cm, u wara tinqata' f'porzjonijiet wesgħin 2,0 – 2,5 cm l-waħda. Kull ġobna individwali mbagħad titqiegħed biex tibred fuq tilar. Wara dan, il-ġobna tiġi ppakkjata b'tali mod li l-arja tkun tista' tgħaddi, minhabba li biss b'hekk tkun tista' tieħu n-nifs u tinxeff bil-mod. Barra minn hekk, il-ġobna tista' tinkesa b'saff protettiv ta' weraq tal-hops. F'dan il-każ, soltu li tingħata indikazzjoni dwar din is-sura ta' pakkeġġar jew preżentazzjoni.

4.6. Konnessjoni maż-żona ġeografika:

Il-halib jiqras meta jithalla fix-xemx jew hdejn nar jaqbad. Sa minn qabel it-twelid ta' Kristu, fil-Ġermanja diġà kienu dehru l-ewwel ġobniet tal-halib qares, bl-azzjoni kongunta tas-shana u l-batterji tal-qrusa tal-halib. Il-ġobniet tal-halib qares huma fost il-ftit tipi ta' ġobon b'origini fil-Ġermanja tal-qedem. Il-produzzjoni ta' diversi ġobniet tal-halib qares għandha tradizzjoni twila f'bosta nhawi tal-Ġermanja. Fiz-żona ta' Nieheim, sa mill-bidu tas-seklu 19 in-Nieheimer Käse kien żvilupa bhala speċjalità lokali, distint minn tipi oħra ta' ġobon tal-halib qares kemm fil-produzzjoni kif ukoll fil-maturazzjoni.

In-Nieheimer Käse huwa speċjalità reġjonali tradizzjonali magħrufa lil hinn mir-reġjun, u li tgawdi fama tajba hafna. Il-produzzjoni tan-Nieheimer Käse tisseejjes fuq mijiet ta' snin ta' tradizzjoni tal-ġobon fost il-bdiewa ta' Nieheim u l-inhawi. Ir-riċetti u l-esperjenza tal-produzzjoni artiġanali tal-ġobon ingħaddew fil-familji minn ġenerazzjoni għall-oħra. Fil-qofol hemm il-metodu tal-produzzjoni, li fih il-quark niexef l-ewwel jintahan u biss wara dan jitqiegħed f'reċipjenti, qabel ma jingħata l-forma. F'Nieheim, it-tradizzjoni tal-ġobon, li għadha hajja sal-lum, tesprimi ruhha wkoll fis-swieq tal-ġobon, li ilhom jiġu organizzati fil-belt mill-ghoxrinijiet u t-tletinijiet tas-seklu li għadda. Sa mis-sena 1857 insibu deskrizzjoni tal-ġobon ta' Nieheim u tifhir tal-kwalità tiegħu fil-gazzetta agrikola lokali ta' Westfalen-Lippe (ara Landwirtschaftliche Zeitung für Westfalen-Lippe; XIV 1857; kolonni 179-181: Die Käsefabrikation auf Gut "Externbrock" bei Nieheim in Westfalen).

Aktar referenzi għan-Nieheimer Käse jinsabu fil-Handbuch der Käseertechnik (H. von Klenze; Verlag M. Heinsius; 1884, p. 586 ff.) Hawnhekk jingħad li n-Nieheimer Käse joriġina mill-inhawi tal-belt ta' Nieheim fil-Westfalen. F'Die Warte (Nr. 5/1934, Georg Hilka "Aus der heimischen Wirtschaft: Die Zubereitung des weit bekannten Nieheimer Käse") jingħad li n-Nieheimer Käse huwa prodott lokali ta' Nieheim, li ilu jeżisti mijiet ta' snin. Fil-Molkerei- und Käsezeitung (Hildesheim, 5/1965, p. 173) jingħad li l-produzzjoni tan-Nieheimer Käse hija kkonċentrata b'mod speċjali fil-lokalità ta' Nieheim u fl-inhawi tagħha.

4.7. Korp ta' spezzjoni:

Isem: Landesamt für Ernährungswirtschaft und Jagd Nordrhein-Westfalen
 Indirizz: Postfach 30 06 51
 40406 Düsseldorf
 DEUTSCHLAND
 Tel. +49 23613050
 Feks +49 23613053215
 Posta elettronika: poststelle@lanuv.nrw.de

4.8. Tikketta:

—

Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 6, il-paragrafu 2 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-denominazzjonijiet tal-orġini għall-prodotti agrikoli u tal-ikel

(2009/C 234/08)

Din il-pubblikazzjoni tikkonferixxi d-dritt għal oġġezzjoni għar-registrazzjoni skont l-Artikolu 7 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006. Id-dikjarazzjoni ta' oġġezzjoni għandha tasal għand il-Kummissjoni fi żmien sitt xhur mid-data ta' din il-pubblikazzjoni

DOKUMENT UNIKU

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 510/2006

“PIAVE”

Nru tal-KE: IT-PDO-0005-0686-04.03.2008

IĠP () DPO (X)

1. Denominazzjoni:

“Piave”

2. Stat membru jew Pajjiż terz:

L-Italja

3. Deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew tal-ikel:

3.1. Tip ta' prodott (Anness II)

Klassi 1.3. Ġobon

3.2. Deskrizzjoni tal-prodott li għalih tapplika d-denominazzjoni ta' (1):

Il-“Piave” huwa ġobon ta' għamla ċilindrika, misjur, iebes u staġunat u magħmul mill-ħalib tal-baqar.

Il-ġobon Piave jiġi ppreżentat għal konsum fil-varjetajiet li ġejjin:

Fresco: staġunat għal aktar minn 20 jum iżda għal inqas minn 60; b'dijametru ta' 320 mm ± 20 mm; mill-ġenb għoli 80 mm ± 20 mm u jiżen 6,8 kg ± 1 kg.

Mezzano: staġunat għal aktar minn 60 jum iżda għal inqas minn 180; b'dijametru ta' 310 mm ± 20 mm; mill-ġenb għoli 80 mm ± 20 mm u jiżen 6,6 kg ± 1 kg.

Vecchio: staġunat għal aktar minn 6 xhur; b'dijametru ta' 290 mm ± 20 mm; mill-ġenb għoli 80 mm ± 20 mm u jiżen 6,0 kg ± 1 kg.

Vecchio Selezione Oro: staġunat għal aktar minn 12-il xahar; b'dijametru ta' 280 mm ± 20 mm; mill-ġenb għoli 75 mm ± 20 mm u jiżen 5,8 kg ± 1 kg.

Vecchio Riserva: staġunat għal aktar minn 18-il xahar; b'dijametru ta' 275 mm ± 20 mm; mill-ġenb għoli 70 mm ± 20 mm u jiżen 5,5 kg ± 1 kg.

Il-ġobon “Piave” għandu l-karatteristiċi li ġejjin:

Kontenut ta' xaħam: Fresco 33 % ± 4 %, Mezzano 34 % ± 4 %, Vecchio > 35 %.

Proteini: Fresco 24 % ± 4 %, Mezzano 25 % ± 4 %, Vecchio > 26 %.

- Toghma: għall-ewwel ikollu toghma helwa u ta' halib, partikolarment fil-varjetà "Fresco", iżda li tibqa' tintieghem ukoll fil-"Mezzano". Aktar ma jkun staġunat it-toghma ssir aktar qawwija u progressivament issir aktar intensa u mimlija, sakemm issir f'it pikkkanti fl-istaġunaturi l-aktar twal,
- Qoxra: fil-varjetà "Fresco" il-qoxra hija ratba u ċara, filwaqt li tihxien u ssir aktar konsistenti aktar ma tkun twila l-istaġunatura u ssir iebsa u ta' lewn dejjem aktar skura u taġhti fl-okra fil-varjetajiet "Vecchio, Vecchio Selezione Oro u Vecchio Riserva",
- Għaġna: hija kkaratterizzata min-nuqqas ta' toqob. Fil-varjetà "Fresco" tkun bajda u omogenea, filwaqt li fl-istaġunaturi itwal tisfar lewn it-tiben u l-konsistenza ssir aktar mixfa, imrammla u titfarrak, sakemm issir karatteristikament f'it sfuljurata fil-varjetajiet "Vecchio, Vecchio Selezione Oro u Vecchio Riserva".

3.3. Materja prima (għall-prodotti proċessati biss):

Il-halib użat għall-produzzjoni tal-Piave jiġi biss mill-provinċja ta' Belluno u mill-anqas 80 % minnu jiġi prodott minn razez bovini tipiċi taż-żona tal-produzzjoni: il-"Bruna" Taljana, il-"Pezzata Rossa" Taljana u l-"Frisona" Taljana.

Anki l-materja prima l-oħra użata hija skont kriterji li jirrispettaw it-tradizzjonijiet lokali. Fil-fatt jintużaw żewġ fermenti speċifiċi, (lattoinnesto u sieroinnesto) li huma wkoll prodotti fil-post, wiehed bil-halib mill-provinċja ta' Belluno u l-iehor minn xorrox tal-ipproċessar li jkun fih tames ġej minn razez indigini rispettivament.

Il-ferment 'lattoinnesto' għandu aċidità ta' $10^{\circ}\text{SH}/50 \pm 3$.

It-ferment 'sieroinnesto' għandu aċidità ta' $27^{\circ}\text{SH}/50 \pm 3$.

3.4. Għalf (għall-prodotti li joriġinaw mill-annimali biss):

L-għalf tal-bovini tal-halib għandu jkun skont ir-rekwiżiti li ġejjin:

Minimu ta' 70 % tal-foraġġ u 50 % tar-razzjon tal-għalf niexef għandhom ikunu prodotti fiż-żona tal-produzzjoni indikata fil-punt 4, li tinsab kollha kemm hi f'żona muntanjuża.

Huwa eskluż mir-razzjoni l-għalf li ġej:

- għalf industrijali li jkun fih mediċini,
- ħaxix, frott u żerriegħa tal-lif,
- urea, fosfat tal-urea, biuret.

3.5. Fazijiet speċifiċi fil-produzzjoni li għandhom jitwettqu fiż-żona ġeografika identifikata:

Il-proċess produttiv kollu (il-produzzjoni tal-halib, it-titrazzjoni, it-trattament termiku, il-produzzjoni tal-fermenti, il-baqta, it-tferriġh/iffurmar, l-ippressar u l-ittimbrar, il-waqfa sa ma jimmatūra, u l-għoti tal-melħ) għandu jsehh fiż-żona indikata fil-punt 4.

3.6. Regoli speċifiċi dwar it-tqattigh, it-taħkik, l-ippakkjar, eċc.:

—

3.7. Regoli speċifiċi dwar it-tikkettar:

L-isem tal-prodott "Piave" għandu jiġi stampat fuq il-ġenb kollu, b'mod vertikali u bid-direzzjoni tal-kitba li talterna (għoli $70 \text{ mm} \pm 5 \text{ mm}$).

Kull ġobna għandha tindika l-lott tal-produzzjoni, li għandha tippermetti li jiġu identifikati l-jum, ix-xahar u s-sena tal-produzzjoni. Il-kodiċi tal-lott għandu jkun stampat fuq il-ġenb jew fuq wiehed mill-uċuh.

Fuq il-wiċċ l-iehor tal-ġobna għandha titwahhal tikketta, li turi l-kliem li ġej:

- "Piave"- Denominazione d'Origine Protetta,
- Fresco jew Mezzano jew Vecchio (Vecchio Selezione Oro — Vecchio Riserva),
- Il-marka jew it-trademark tal-produttur.

4. Definizzjoni Konċiża taż-żona ġeografika:

Iż-żona tal-produzzjoni tal-ġobon "Piave" hija t-territorju tal-Provinċja ta' Belluno.

5. Rabta maż-żona ġeografika:

5.1. *Speċifità taż-żona ġeografika:*

It-territorju tal-provinċja ta' Belluno jinsab kollu kemm hu f'żona muntanjuża u l-konfini ġeografici jikkonsistu mill-ktajjen muntanjużi li jifirdu t-territorju ta' Belluno mir-reġjun ta' Friuli Venezia Giulia fil-Lvant, mill-pjanura Veneta permezz tal-provinċji ta' Treviso u Vicenza fin-Nofsinhar, mit-Trentino Alto Adige fil-punent u mill-Awstrija fit-Tramuntana. Ix-xmara Piave taqşam it-territorju mit-Tramuntana, in-Nofsinhar u x-Xlokk u toriġina fuq il-muntanja Peralba fil-Val Visdende, fit-territorju ta' Comelico, il-parti l-aktar fit-Tramuntana tal-provinċja ta' Belluno.

Il-preżenza u kif inhuma mqassma l-ktajjen muntanjużi, u speċifikament tad-Dolomiti fil-Majjistral u tal-Prealpi fix-Xlokk, kif ukoll il-preżenza tax-xmara Piave li tgħaddi minn tul din iż-żona kollha johlqu ambjent partikolari u differenti miż-żoni konfinanti b'medji annwali ta' xita għoljin hafna u medji annwali tat-temperaturi minimi pjuttost baxxi meta mqabbla maż-żoni tal-madwar. Dawn il-kundizzjonijiet ambjentali partikolari tat-temperatura u x-xita jippermettu l-iżvilupp ta' speċi ta' hxejjex tipiċi tal-muntanji.

It-territorju tal-provinċja ta' Belluno jinsab fl-Apli Taljani, fiż-żona tad-Dolomiti, u fih żewġ parki importanti: il-Park Nazzjonali tad-Dolomiti ta' Belluno u l-Park Naturali Reġjonali tad-Dolomiti ta' Ampezzo.

It-territorju tal-provinċja ta' Belluno huwa kollu kemm hu muntanjuż. In-nuqqas ta' pjanuri u ta' għoljiet u l-gholi u l-pendenza tal-art jikklassifikaw it-territorju kollu tal-provinċja ta' Belluno bhala żona żvantaġġjata mil-lat agrikolu iżda jispjegaw il-vokazzjoni tipika taż-żona għall-produzzjoni tal-ħalib u l-prodotti tiegħu: fil-provinċja ta' Belluno hemm mergħa kbira ta' kważi 13 000 ettaru li tirriżulta f'4,38 ettaru għal kull animal, li huma hafna akbar mill-medja fit-territorji tal-madwar (0,67 ettaru għal kull animal).

5.2. *Speċifità tal-prodott:*

Il-ġobon "Piave" għandu l-karatteristiċi li ġejjin:

- profil sensorjali karatteristiku matul id-diversi fażijiet ta' staġunatura, li huwa ddeterminat mill-proċessi tal-proteolasi u l-lipolasi li jsiru mit-tahlita taż-żewġ tipi ta' fermenti u mill-mikroorganizmi indiġini relatati preżenti,
- għagna kompatta li tirriżulta min-nuqqas ta' fermentazzjoni ta' gassijiet,
- toġhma ta' ħalib aktar qawwija fil-prodott bi staġunatura iqsar,
- toġhma li progressivament issir aktar intensa u mimlija, sakemm issir f'it pikkanti fl-istaġunaturi l-aktar twal iżda li qatt ma ssir qawwija hafna, haġa karatteristika tat-toġhma bbilanċjata, unika u li tintgħaraf tal-ġobon "Piave".

Il-karatteristiċi kwalitattivi msemmija huma marbuta ma' żewġ fatturi prinċipali:

- (a) il-ħalib użat għall-produzzjoni, fih aktar xaħam u aktar proteini meta mqabbel ma' ħalib minn żoni oħra (anki mill-Veneto stess).

Fil-fatt, il-ħalib użat għall-produzzjoni tal-"Piave" jiġi esklussivament mill-provinċja ta' Belluno u għandu valur medju akbar ta' xaħam (3,93 %) u proteini (3,35 %) meta mqabbel ma' dak ta' ħalib li jiġi minn provinċji oħra mill-Veneto (3,69 % xaħam u 3,27 % proteini) u mill-medja nazzjonali (3,70 % xaħam u 3,28 % proteini).

(b) il-mikroflora tal-halib tipika użata, li hija indigina.

Fil-fatt il-fermenti (il-lattoinnesto u s-sieroinnesto) li jintużaw fil-prodozzjoni tal-“Piave” jiġu prodotti fil-post, wiehed bil-halib u l-iehor minn xorrox tal-ipproċessar li jkun fihom rispettivament twames minn razez indigini. Peress li tiġi prodotta direttament fiż-żona, il-flora mikrobika li tirriżulta minn dawn it-fermenti naturali tirrappreżenta speċi ta’ marka mikrobijoloġika taż-żona ġeografika tal-prodozzjoni; u l-interazzjonijiet komposti li jinholqu bejn id-diversi organiżmi li jinsabu fihom jistgħu jitqiesu bhala wiehed mill-fatturi determinanti biex jinksbu l-karatteristiċi organolattiċi partikolari tal-ġobon “Piave”.

5.3. *Rabta kawżali bejn iż-żona ġeografika u l-kwalità jew il-karatteristiċi tal-prodott (għal DPO) jew il-kwalità speċifika, ir-reputazzjoni jew karatteristiċi oħra tal-prodott (għall-IGP):*

Il-karatteristiċi organolattiċi u nutrizzjonali tal-“Piave” jiġu mill-pekuljarità ġeoambjentali u produttiva taż-żona muntanjuża fejn jiġi prodott.

Il-karatteristiċi għoljin tal-halib użat għall-“Piave”, li fih kwantità akbar ta’ xaham u proteini huma r-riżultat, fil-fatt, tat-tkabbir tal-annimali fiż-żoni muntanjużi.

Iż-żoni muntanjużi ġeneralment, imma b’mod partikolari fil-Provinċja ta’ Belluno, ikunu kkarakterizzati minn indici produttivi baxxi tal-halib. Fil-fatt, il-prodozzjoni tal-halib għal kull ettaru ta’ mergħa permanenti disponibbli fil-provinċja ta’ Belluno (inqas minn 10 litri minflok il-medja ta’ 272 litru għal kull ettaru ta’ mergħa fil-provinċja l-oħra) u l-produttività għal kull annimal (b’44 ettarolitru fis-sena għal kull annimal meta mqabbla mal-medja reġjonali ta’ 57) huma nettament inqas mill-medja taż-żoni l-oħra. Anki l-piż fuq il-mergħa tal-annimali fil-provinċja ta’ Belluno, huwa hafna aktar baxx meta mqabbel ma’ żoni oħra u l-provinċji tal-madwar; fil-fatt, kif diġà ntqal, il-mergħa permanenti disponibbli għal kull annimal bovin fiż-żona tal-prodozzjoni tal-“Piave” hija ta’ 4,38 ettaru u hija hafna akbar minn taż-żoni qrib u mill-medja reġjonali (0,67 ettaru/annimal).

Ma’ dan hemm il-fatt li l-kundizzjoni ambjentali, bħall-medja tat-temperatura u x-xita, li huma differenti sew minn daww taż-żoni tal-madwar, jippermettu l-iżvilupp ta’ speċi ta’ hxejjex tipiċi tal-muntanji li jagħtu toghma pekulari lill-halib ta’ Belluno u b’hekk lill-ġobon “Piave”.

Il-fatturi kollha msemmija bhall-indici produttivi baxxi tal-halib fiż-żona indikata, il-mergħa kbira disponibbli, il-foraġġ u l-ispeċi ta’ hxejjex tipiċi tal-muntanji għall-ghalf tal-bovini, jirriżultaw f’niċċa ekoloġika preċiża u jiddeterminaw daww il-karatteristiċi partikolari tal-kwalità tal-halib tal-provinċja ta’ Belluno.

Kwalitajiet partikolari tal-halib li, flimkien mal-użu kontemporanju ta’ żewġ fermenti naturali riprodotti direttament fil-baqta (il-lattoinnesto u s-sieroinnesto), jikkostitwixxu l-fatturi determinanti li jagħtu lill-“Piave” il-partikolaritajiet karatteristiċi organolattiċi tiegħu.

Il-prodozzjoni tal-ġobon Piave għaddiet minn ġenerazzjoni għall-oħra fil-provinċja ta’ Belluno u l-orijini tagħha tmur lura għall-ahhar tas-seklu dsatax meta ntuża għall-ewwel darba fl-Italja makkinarju jdur tal-prodozzjoni tal-halib.

L-ewwel prodozzjonijiet “kodifikati” bl-isem “Piave”, xmara ta’ tradizzjoni għal prodott ta’ tradizzjoni, imorru lura għall-1960, żmien meta terz mill-10 tunnellati halib furnuti kuljum lil-Latteria Sociale Cooperativa della Vallata Feltrina kien jintuża għall-prodozzjoni tal-Piave u l-Fior di latte.

L-isem tal-ġobon “Piave” ġej mill-istess xmara li tikkaratterizza u taqşam mit-Tramuntana, in-Nofsinhar u x-Xlokk it-territorju kollu ta’ Belluno.

Il-prodott illum huwa magħruf u apprezzat sew mill-konsumaturi tant li rċieva rikonoxximenti importanti propju għall-pekuljarità u t-tipiċità tiegħu sa mis-snin tmenin kemm fil-livell nazzjonali, fejn rebaħ l-iSpino d’Oro fl-1986 – l-1992 – l-1994, rispettivament fit-23, is-26 u s-27 edizzjoni tal-Mostra delle Produzioni Casarie f’Thiene, kif ukoll f’kompetizzjonijiet internazzjonali tal-ġobon tal-muntanja, fejn fl-Olimpiadi di Verona fl-2005 rebaħ l-ewwel premju Buonitalia – l-eċċellenza Taljana fit-toghma – bhala l-ahjar ġobon tal-esportazzjoni u l-ewwel premju fil-kategorija ġobnijiet maturi fil-World Cheese Awards ta’ Dublin u fil-PIR cheese ta’ Moska fl-2007.

Referenza għall-pubblikazzjoni tal-ispeċifikazzjoni:

L-amministrazzjoni preżenti nediet il-proċedura nazzjonali ta' oġġezzjoni bil-pubblikazzjoni tal-proposta għar-rikonoxximent tal-indikazzjoni ġeografika protetta "Piave" fil-Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana nru 6 tat-8 ta' Jannar 2008.

It-test konsolidat tal-ispeċifikazzjoni tal-prodott jinsab fil-websajt li ġejja:

http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search_Documenti_Elenco.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%E0>Prodotti%20Dop,%20Igp%20e%20Stg

jew

billi wiehed jidhol direttament fil-paġna ewlenija tal-websajt tal-Ministeru (<http://www.politicheagricole.it>) u jikklikja fuq "Prodotti di Qualità" (fuq ix-xellug tal-iskrin) u mbagħad fuq "Disciplinari di Produzione all'esame dell'UE [regolamento (CE) n. 510/2006]".

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2009 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 000 EUR fis-sena (*)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	100 EUR fix-xahar (*)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, stampati + CD-ROM annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 200 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	700 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	70 EUR fix-xahar
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	400 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	40 EUR fix-xahar
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, CD-ROM fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	500 EUR fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, CD-ROM, żewġ edizzjonijiet fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	360 EUR fis-sena (= 30 EUR fix-xahar)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	50 EUR fis-sena

(*) Il-prezz kull kopja: bi 32 paġna: 6 EUR
minn 33 sa 64 paġna: 12 EUR
aktar minn 64 paġna: Prezz fiss għal kull każ

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li johroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Komunikazzjoni u Informazzjoni).

Kull verżjoni lingwistika jeftiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (Serje S – Appalti u Swieq Pubbliċi) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'CD-ROM waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Il-pubblikazzjonijiet bil-flus editjati mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT